

Vorlage Federführende Dienststelle: Fachbereich Wohnen, Soziales und Integration Beteiligte Dienststelle/n:	Vorlage-Nr: FB 56/0319/WP17 Status: öffentlich AZ: Datum: 25.10.2019 Verfasser:						
Mehrsprachigkeit / Flyer Integrationsrat TOP 8							
Beratungsfolge: <table border="1"> <thead> <tr> <th data-bbox="188 629 379 656">Datum</th> <th data-bbox="387 629 954 656">Gremium</th> <th data-bbox="962 629 1374 656">Zuständigkeit</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td data-bbox="188 667 379 694">13.11.2019</td> <td data-bbox="387 667 954 694">Integrationsrat</td> <td data-bbox="962 667 1374 694">Entscheidung</td> </tr> </tbody> </table>		Datum	Gremium	Zuständigkeit	13.11.2019	Integrationsrat	Entscheidung
Datum	Gremium	Zuständigkeit					
13.11.2019	Integrationsrat	Entscheidung					

Beschlussvorschlag:

Der Integrationsrat nimmt die Ausführungen zur Kenntnis und beschließt die Übersetzung des aktuell vorliegenden Flyers des Integrationsrates in die von der Verwaltung vorgeschlagenen Sprachen.

Prof. Dr. Sicking
(Beigeordneter)

Finanzielle Auswirkungen

	JA	NEIN	
		x	

Investive Auswirkungen	Ansatz 20xx	Fortgeschrieb ener Ansatz 20xx	Ansatz 20xx ff.	Fortgeschrieb ener Ansatz 20xx ff.	Gesamt- bedarf (alt)	Gesamt- bedarf (neu)
	Einzahlungen	0	0	0	0	0
Auszahlungen	0	0	0	0	0	0
Ergebnis	0	0	0	0	0	0
+ Verbesserung / - Verslechterun g	0		0			
	Deckung ist gegeben/ keine ausreichende Deckung vorhanden		Deckung ist gegeben/ keine ausreichende Deckung vorhanden			

konsumtive Auswirkungen	Ansatz 20xx	Fortgeschrieb ener Ansatz 20xx	Ansatz 20xx ff.	Fortgeschrieb ener Ansatz 20xx ff.	Folgekoste n (alt)	Folgekost en (neu)
	Ertrag	0	0	0	0	0
Personal-/ Sachaufwand	0	0	0	0	0	0
Abschreibungen	0	0	0	0	0	0
Ergebnis	0	0	0	0	0	0
+ Verbesserung / - Verslechterun g	0		0			
	Deckung ist gegeben/ keine ausreichende Deckung vorhanden		Deckung ist gegeben/ keine ausreichende Deckung vorhanden			

Erläuterungen:

Der Integrationsrat hat in seiner Sitzung vom 25.09.2019 die Verwaltung beauftragt, zu überprüfen, in welche Sprachen der aktuelle Flyer des Integrationsrates übersetzt werden könnte, um die Bedarfe von mehrsprachigen Menschen in Aachen abzudecken.

Als Grundlage für eine Empfehlung, in welche Sprachen der Flyer des Integrationsrates übersetzt werden könnte, hat die Verwaltung die Daten zu den Hauptherkunftsländer der Zugewanderten in Aachen 2016 aus dem Integrationskonzept sowie die statistischen Auswertungen über die Erstsprachen der neuzugewanderten Kinder und Jugendlichen herangezogen, die in der Seiteneinsteiger*innen-Beratung des Kommunalen Integrationszentrums der Stadt Aachen durchgeführt werden.

Da in vielen Staaten verschiedene Sprachen gesprochen werden, kann von einer Staatsangehörigkeit nicht automatisch auf die Herkunftssprache geschlossen werden. So wurden die Daten miteinander abgeglichen und in Verbindung gesetzt.

Die ersten zehn vorgeschlagenen Sprachen sind, wie in der Anlage aufzeigt, folgende:

1. Arabisch
2. Türkisch
3. Kurdisch
4. Rumänisch
5. Spanisch
6. Russisch
7. Griechisch
8. Englisch
9. Polnisch
10. Italienisch

Anlage/n:

Anlage 1 – Auswertungen Nationalitäten/Sprachen

Anlage 1 – Auswertungen Nationalitäten/Sprachen

Hauptherkunftsländer von Zugewanderten 2016 in Aachen aus dem aktuellen Integrationskonzept (und ergänzend die am häufigsten gesprochene Sprachen in den Ländern)	Die häufigsten Sprachen in der Seiteneinsteiger*innen-Beratung			Vorschlag für Übersetzungen des Flyer des Integrationsrats
	2018/19	2017/18	2016/17	
1. Türkisch (Sprachen: Türkisch, Kurdisch ...)	Arabisch	Arabisch	Arabisch	1. Arabisch
2. Syrisch (Sprachen: Arabisch, Kurdisch ...)	Türkisch	Kurdisch	Kurdisch	2. Türkisch
3. Chinesisch (Sprachen: Mandarin, Wu, Min, Kantonesisch ...)	Kurdisch	Türkisch	Tigrinya	3. Kurdisch
4. Polnisch	Russisch	Bulgarisch	Türkisch	4. Rumänisch
5. Niederländisch	Rumänisch	Englisch	Rumänisch	5. Spanisch
6. Griechisch	Englisch	Rumänisch	Dari	6. Russisch
7. Rumänisch	Spanisch	Serbisch	Bulgarisch	7. Griechisch
8. Indisch (Sprachen: Hindi, Begali, Urdu, Englisch ...)	Dari	Spanisch	Russisch	8. Englisch (u.a. für China/Indien/NL...)
9. Italienisch	Fulla	Russisch	Kroatisch	9. Polnisch
10. Spanisch	Serbisch	Griechisch	Spanisch	10. Italienisch
				Weitere Sprachen, die sich in den Beratungen wiederholen: 11. Serbisch 12. Bulgarisch 13. Dari 14. Französisch ¹

¹ Französisch wird von zahlreichen Zugewanderten ebenfalls beherrscht, häufig auch als Zweitsprache zu lokalen Sprachen/Dialekten. Die Zahlen der Zugewanderten aus den einzelnen Herkunftsländern sind zwar nicht groß genug, um in der Häufigkeitenliste (siehe oben) aufgelistet zu werden, ergeben zusammengenommen aber eine Größe, die eine Übersetzung sinnvoll erscheinen lässt. Die Gruppe der Zugewanderten bezieht sich dabei sowohl auf französischsprachige Länder, als auch auf nord- und westafrikanische Herkunftsländer, in denen die Amtssprache, u.a. neben weiteren Sprachen, auch Französisch ist (u.a. Algerien, Elfenbeinküste, Guinea, Kamerun, Mali, Marokko, Niger, Senegal, Togo, Tunesien ...).

